

ЗАКАЗ НА ПОСТАВКУ: УСЛОВИЯ ПРИОБРЕТЕНИЯ ТОВАРОВ И УСЛУГ

Настоящие условия и положения применяются к ДОГОВОРУ между ЗАКАЗЧИКОМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ, который может быть оформлен в форме заказа на поставку или заказа-наряда ("ДОГОВОР"). Настоящие условия и положения являются обязательными к исполнению ЗАКАЗЧИКОМ и ИСПОЛНИТЕЛЕМ и отменяют и заменяют собой любые условия и положения ИСПОЛНИТЕЛЯ или предыдущие контракты на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА. В случае согласования каких-либо особых условий между сторонами, особые условия имеют преимущественную силу над условиями, предусмотренными в настоящем документе. В тех случаях, когда настоящие условия и положения включены в ДОГОВОР, который заключен в рамках действующего договора, условия и положения такого действующего договора будут иметь преимущественную силу.

ЧАСТЬ "А"

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Слова и выражения с заглавной буквы имеют следующие значения при толковании настоящего ДОГОВОРА:

ПРИЕМКА: ЗАКАЗЧИК принимает ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА в письменной форме или признается принявшим ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА в порядке, установленном ДОГОВОРОМ.

АФФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО: Применительно к ЛИЦУ означает любое другое ЛИЦО, которое: (а) прямо или косвенно контролирует первое упомянутое ЛИЦО, либо контролируется первым упомянутым ЛИЦОМ; или (b) прямо или косвенно контролируется ЛИЦОМ, которое также прямо или косвенно контролирует первое упомянутое ЛИЦО.

ЛИЦО контролирует другое ЛИЦО, если такое ЛИЦО вправе прямо или косвенно, через одного или более посредников либо иным способом, определять решения, принимаемые руководством другого ЛИЦА, в том числе за счет владения акциями или иного участия в акционерном (уставном) капитале такого ЛИЦА, владения правами голоса либо какими-либо правами по договору, либо действуя в качестве главного партнера товарищества с ограниченной ответственностью или иным образом. АФФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО ЗАКАЗЧИКА также является АФФИЛИРОВАННЫМ ЛИЦОМ Royal Dutch Shell, plc.

АГЕНТСКИЙ ПЕРСОНАЛ: ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ, который не является штатными работниками, но работает под прямым контролем и надзором ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ.

ЗАКОНЫ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ: все ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, запрещающее дачу взяток, передачу незаконного вознаграждения или совершение иных выплат в пользу любых ГОСУДАРСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ и иных ЛИЦ, в том числе: (а) Закон США «О коррупции за рубежом» 1977 года; и (b) Закон Великобритании «О взяточничестве» 2010 года.

ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО: применительно к ЛИЦУ, имуществу, или обстоятельству, и с учетом последующих изменений и дополнений: (а) законодательные акты (в том числе принятые в связи с ними нормативные акты); (b) национальные, региональные, муниципальные или местные законы, а также законы штатов и провинций; (c) решения и постановления судов соответствующей юрисдикции; (d) правила, нормы и предписания государственных органов, учреждений и других контролирующих органов; и (e) согласования, разрешения, лицензии, одобрения и утверждения.

БУХГАЛТЕРСКИЕ КНИГИ И ОТЧЕТНОСТЬ: книги, счета, договоры, ведомости и документация, в электронной или

другой форме, содержащие информацию в отношении ДОГОВОРА и исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

ГРУППА ЗАКАЗЧИКА: ЗАКАЗЧИК и (a) его СОУЧРЕДИТЕЛИ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ и СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ; (b) любое АФФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО ЗАКАЗЧИКА, его СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ, или его СОУЧРЕДИТЕЛИ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ; и (c) любой директор, должностное лицо, сотрудник, или иное физическое лицо, находящиеся под прямым контролем и надзором ЗАКАЗЧИКА, его СОВМЕСТНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ, или СОУЧРЕДИТЕЛЕЙ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ, или АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ ЗАКАЗЧИКА, их СОВМЕСТНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ, или СОУЧРЕДИТЕЛЕЙ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ.

ПОЗИЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКОМ: позиции материалов, оборудования, услуг, или объектов, предоставляемые ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ в целях исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: вся техническая, коммерческая, или другая информация, а также все документы и другие материальные объекты, содержащие информацию в печатном, машиночитаемом формате, в звуковом или видеоформате, в виде образцов или в других формах, которая связана с хозяйственной деятельностью ЛИЦА, в том числе с РАБОЧИМИ ПРОДУКТАМИ, ПЕРСОНАЛЬНЫМИ ДАННЫМИ и ПРЕДМЕТОМ ДОГОВОРА, предоставляемые такому ЛИЦУ, бизнес-планы, сведения об имуществе, методах ведения хозяйственной деятельности, результатах или перспективах финансово-хозяйственной деятельности, условиях ДОГОВОРА и их обсуждении, запатентованном программном обеспечении, ПРАВАХ ИС, и документы с информацией о деловых операциях.

КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ: (а) не прямые и косвенные убытки; и (b) производственные потери, потерю продукции, потерю прав на использование и потерю дохода, прибыли или ожидаемой прибыли (во всех случаях, независимо от того, являются ли они явными, непрямыми или косвенными), независимо от того, являлись ли такие убытки предвидимыми на момент заключения ДОГОВОРА.

СУММА ДОГОВОРА: общая сумма, выплачиваемая ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ.

ОБОРУДОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ: любое оборудование, механизмы, технические средства, инструменты, товары, материалы, запасы и прочее имущество (включая все надлежащие сопутствующие запасные детали, контейнеры для хранения, упаковочную тару и крепежи), принадлежащее ГРУППЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ либо эксплуатируемое ею на договорных условиях, в отношении которого право собственности не переходит ЗАКАЗЧИКУ в рамках настоящего ДОГОВОРА.

ГРУППА ИСПОЛНИТЕЛЯ: ИСПОЛНИТЕЛЬ и: (а) его СУБИСПОЛНИТЕЛИ; (b) любое АФФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО

ИСПОЛНИТЕЛЯ или его СУБИСПОЛНИТЕЛЕЙ; и (с) любой директор, должностное лицо, работник, иное ЛИЦО, или АГЕНТСКИЙ ПЕРСОНАЛ, штатные или действующие от имени и по поручению ИСПОЛНИТЕЛЯ, его СУБИСПОЛНИТЕЛЕЙ, или АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ ИСПОЛНИТЕЛЯ и его СУБИСПОЛНИТЕЛЕЙ.

ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ: любое физическое лицо, прямо или косвенно предоставленные ГРУППОЙ ИСПОЛНИТЕЛЯ для работы по исполнению ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, вне зависимости от того, являются ли они работниками ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ или нет.

СОУЧРЕДИТЕЛЬ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ: любое ЛИЦО, которое является стороной соглашения о совместной деятельности, соглашения о совместной эксплуатации месторождения, или аналогичного соглашения: (а) с ЗАКАЗЧИКОМ или с любым из его АФФИЛИРОВАННЫХ ЛИЦ; и (b) чье СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ или соглашение, имеет отношение к ПРЕДМЕТУ ДОГОВОРА. Ссылка на термин СОУЧРЕДИТЕЛИ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ включает ссылку на каждого СОУЧРЕДИТЕЛЯ ПО ПРЕДПРИЯТИЮ в отдельности, а также их соответствующих правопреемников и правомочных цессионариев.

ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР): события, соответствующие определению форс-мажор, прямо указанные в ДОГОВОРЕ.

ТОВАРЫ: товары, материалы, продукты, и оборудование, поставляемые ИСПОЛНИТЕЛЕМ по ДОГОВОРУ.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЛУЖАЩИЙ: (а) любой служащий или сотрудник правительства, агентства, министерства, департамента правительства и государственного органа (любого уровня); (b) любое лицо, занимающее какую-либо государственную должность любого уровня; (с) служащий или работник компании, полностью или частично контролируемой государством (например, государственная нефтяная компания), политической партии или член какого-либо постоянного органа политической партии; (d) кандидат на государственный пост; служащий или сотрудник международной правительственной организации, такой как, например, Организация Объединенных Наций или Всемирный банк; и (е) ближайший родственник (супруг/супруга, ребенок-иждивенец или член семьи) любого из вышеперечисленных лиц.

СТАНДАРТЫ ОТ, ПБ и ООС: (а) все политики ОТ, ПБ и ООС, руководства, стандарты, правила и процедуры по вопросам ОТ, ПБ и ООС, сообщаемые ИСПОЛНИТЕЛЮ ЗАКАЗЧИКОМ, разработанные для управления рисками ОТ, ПБ и ООС при исполнении ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА в рамках ДОГОВОРА; (b) все ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, относящиеся к ОТ, ПБ и ООС; и (с) любые другие правила и процедуры (независимо от того разработаны ли они ГРУППОЙ ЗАКАЗЧИКА или нет), действующие на момент исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА на соответствующем РАБОЧЕМ ОБЪЕКТЕ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

ОГРАЖДТЬ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ (ОГРАЖДТЬ): освобождают, исключать, защищать и ограждать от ответственности.

КОСВЕННЫЙ НАЛОГ: любой из перечисленных ниже: (а) налог на добавленную стоимость; (b) налог на товары и услуги; или (с) налог с продаж или его аналог.

СЛУЧАЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ: событие, когда ЛИЦО: (а) останавливает или приостанавливает, или угрожает остановить или приостановить, оплату всей или значительной части своей задолженности, или не в

состоянии оплатить задолженность на момент наступления срока оплаты; (b) прекращает или угрожает прекратить выполнение всей или значительности части своей деятельности; (с) инициирует переговоры, начинает любые судебные разбирательства, предлагает или заключает любое соглашение для реструктуризации, уступки, отсрочки или генеральной цессии всей или значительной части своей задолженности; (d) заключает или предлагает соглашение в пользу некоторых или всех кредиторов в отношении части или всей задолженности; (е) принимает любые шаги, с целью управления, ликвидации, или банкротства такого ЛИЦА; (f) оказалось в такой ситуации, при которой значительная часть или все активы подвергаются любым действиям с целью обращения взыскания на обеспечение или взыскания по исполнительному листу или аналогичного процесса, в том числе назначение внешнего управления, конкурсного управляющего, или аналогичного должностного лица; или (g) оказалось в ситуации, предусмотренной законодательством любой соответствующей юрисдикции, с аналогичными или эквивалентными последствиями относительно любых СЛУЧАЕВ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ, перечисленных выше.

ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (ПРАВА ИС): все патенты, авторские права, права на базы данных, промышленные образцы, права на КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, в том числе ноу-хау и коммерческие тайны, изобретения, личные неимущественные права, товарные знаки или знаки обслуживания (зарегистрированные или незарегистрированные, включая все заявки на любые из них и все эквивалентные права во всех частях мира), независимо от времени и способа их возникновения на весь срок их действия, включая любые разделения, перевыпуски, переосвидетельствования, продолжения, частичные продолжения, и возобновления.

СОВМЕСТНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ: любое предприятие, в котором АФФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО Royal Dutch Shell plc (а) прямо или косвенно владеет долей в капитале предприятия; и (b) не является АФФИЛИРОВАННЫМ ЛИЦОМ.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: обязательства в отношении всех претензий, убытков, ущерба, затрат (в том числе судебные издержки) и расходов.

ОБРЕМЕНЕНИЯ: обременение, арест, залог, удержание, или иные виды обременения, налагаемые на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА или имущество ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

НЕУСТОЙКА: сумма, предусмотренная ДОГОВОРОМ, которую ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан выплатить ЗАКАЗЧИКУ в случае недостижения своевременно определенных событий или работ, предусмотренных ДОГОВОРОМ.

ДРУГОЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ: любой другой исполнитель, привлекаемый ЗАКАЗЧИКОМ для выполнения работы на РАБОЧЕМ ОБЪЕКТЕ.

ДРУГОЙ ПРАВОМОЧНЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ: (а) СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ; и (b) ИСПОЛНИТЕЛИ КОМПАНИИ SHELL.

ЛИЦО: (а) физическое лицо; или (b) юридическое лицо, в том числе любое физическое лицо, товарищество, товарищество с ограниченной ответственностью, фирма, траст, объединение, правительство, орган государственной власти, учреждение или административный орган, или объединение лиц без образования юридического лица.

ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ: любая информация, имеющая отношение к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу, если не указывается иное согласно ПРИМЕНИМОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ о защите физических лиц, обработке

такой информации, и требованиях по безопасности в отношении свободного перемещения такой информации.

ОГРАНИЧЕННАЯ ЮРИСДИКЦИЯ: страны или штаты, в отношении которых действуют всеобъемлющие санкции или эмбарго (с учетом возможных изменений и дополнений, вносимых государственными органами власти).

ОГРАНИЧЕННАЯ СТОРОНА: (а) любое ЛИЦО, являющееся объектом национальных, региональных или многосторонних торговых или экономических санкций в соответствии с ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ; (b) любое ЛИЦО, внесенное, в действующие в тот или иной момент времени, финансовые санкционные списки ООН, объединенные списки Европейского Союза (ЕС) или стран-участниц ЕС, списки Управления Министерства финансов США по контролю за иностранными активами, санкционные списки Государственного Департамента США, связанные с нарушением законодательства о нераспространении оружия массового поражения или список лиц, которым отказано в допуске на рынки США; или (c) любое АФИЛИРОВАННОЕ ЛИЦО таких ЛИЦ; и (d) любое ЛИЦО, действующее от имени и по поручению ЛИЦ, указанных выше.

ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА: все работы и обязательства, выполняемые ИСПОЛНИТЕЛЕМ или от его имени по ДОГОВОРУ, включая указанные в ОПИСАНИИ ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

УСЛУГИ: услуги, оказываемые ИСПОЛНИТЕЛЕМ в рамках ДОГОВОРА, в том числе результаты таких услуг.

ИСПОЛНИТЕЛЬ КОМПАНИИ SHELL: ЛИЦО, выступающее в качестве исполнителя АФИЛИРОВАННОГО ЛИЦА Royal Dutch Shell plc.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ: любое программное обеспечение, составляющее часть ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА или необходимое для целевого использования ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, включая, в зависимости от применимости, базы данных и все машинные коды, бинарные схемы, объектные и исходные коды, независимо от того, в каком формате – в машиночитаемом или человекочитаемом, и все улучшения, модификации, обновления, технологические схемы, логические схемы, пароли, ленты выходных данных, и любые будущие обновления, релизы, и общедоступные изделия, связанные с программным обеспечением, наряду с лицензиями на их использование или правами владения в этих изделиях.

СТАНДАРТЫ ПРАКТИКИ: пригодные стандарты, принципы, и общепризнанные практики в международной нефтегазовой и нефтехимической отраслях.

ДОГОВОР СУБПОДРЯДА: любой договор между ИСПОЛНИТЕЛЕМ и СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ или между СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ и другим СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ любого уровня для целей исполнения любой части ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, включая любые заказ-наряды в рамках рамочных соглашений и соглашений о поставках материалов.

СУБИСПОЛНИТЕЛЬ: любая сторона ДОГОВОРА СУБПОДРЯДА, отличная от ЗАКАЗЧИКА и ИСПОЛНИТЕЛЯ, включая любого работодателя АГЕНТСКОГО ПЕРСОНАЛА (если прямо не предусмотрено иное).

НАЛОГИ: все налоги, пошлины, сборы, импорт, экспорт, таможенный, гербовый или акцизный сбор (в том числе комиссия за брокерские услуги и таможенное оформление), начисления, дополнительные налоги, удержания, отчисления, или взносы, которые налагаются или начисляются компетентными органами в стране, в которой осуществляется исполнение ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА либо в

другой стране в соответствии с ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

ЗАКОНЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ТОРГОВЛИ: все ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО в отношении импорта, экспорта, или реэкспорта товаров, программного обеспечения, технологии или прямых продуктов вышеуказанного, в том числе: (a) применимые таможенные правила, Регламент Совета (ЕС) №.428/2009; (b) санкционные требования, изданные Советом Европейского Союза; (c) Правила международного оборота оружия ("ITAR"); (d) Правила экспортного контроля ("EAR"); и (e) нормативно-правовые акты и постановления, изданные или администрируемые Министерством финансов США, Управлением по контролю за иностранными активами в части экспортного контроля, неучастия в бойкотах, вопросов торговых санкций.

ИЗМЕНЕНИЕ: модификация, изменение, дополнение или исключение всего или части ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЯ: предложение, подготовленное ИСПОЛНИТЕЛЕМ в отношении ИЗМЕНЕНИЯ, в котором он подробно описывает следующее: (a) влияние предлагаемого ИЗМЕНЕНИЯ на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА; (b) подробный график исполнения скорректированного ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА; (c) изменение СУММЫ ДОГОВОРА (если есть), определенное в соответствии с ДОГОВОРОМ; и (d) любая другая информация, которая, по мнению ЗАКАЗЧИКА необходима для выполнения оценки.

РАСПОРЯЖЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЯ: письменное распоряжение о внесении изменения, санкционированное ЗАКАЗЧИКОМ.

РАБОЧИЙ ПРОДУКТ: любая информация, отчеты, данные, изображения, компьютерные программы, исходный код и конечные программы, программная документация, расчетные документы-таблицы, презентации, анализы, результаты, заключения, выводы, решения, расчеты, исследовательские работы, концепции, коды, руководства пользователя, изобретения, бизнес-модели, конструкторскую документацию, прототипы, данные на магнитных носителях, организационные диаграммы, рекомендации, рабочие заметки, спецификации и другую информацию, документы или материалы, которые возникли в связи или подготовлены (созданы, сформированы) прямо или косвенно для ЗАКАЗЧИКА в процессе исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, или которые подготовлены, созданы, сформированы на основе использования КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА или ПРАВ ИС ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

РАБОЧИЙ ОБЪЕКТ: земли, акватории, и другие места, в которых, на которых, под которыми или с помощью которых осуществляется исполнение ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА и организуется деятельность, связанная с исполнением ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, в том числе производственные, сборочные мощности, или складские сооружения, морские установки, плавучая строительная техника и оборудование, суда, офисы, цеха, базы или столовые. Термин РАБОЧИЙ ОБЪЕКТ не включает любые земли, акватории, или другие места, используемые в процессе транспортировки с/на РАБОЧИЕ ОБЪЕКТЫ.

2. ТРЕБОВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРЕДМЕТУ ДОГОВОРА

(а) Настоящий ДОГОВОР является неэксклюзивным и не несет каких-либо обязательств для ЗАКАЗЧИКА для размещения любых заказов и минимального объема поставки. ЗАКАЗЧИК может приобрести тот же самый или схожий ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА у других поставщиков.

(a) Время имеет важное значение в исполнении ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

(b) Любая информация, предоставляемая ЗАКАЗЧИКОМ, является собственностью ЗАКАЗЧИКА и не будет использоваться ИСПОЛНИТЕЛЕМ в иных целях кроме как для исполнения ДОГОВОРА.

3. ТРЕБОВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТОВАРАМ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что ТОВАРЫ, поставляемые в рамках исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА будут: (i) без неисправностей, дефектов, или недостатков; (ii) новыми в момент поставки, если иное не предусмотрено в ДОГОВОРЕ; (iii) пригодными для использования для любой цели, указанной в ДОГОВОРЕ; и (iv) в строгом соответствии с ДОГОВОРОМ и любой спецификацией, чертежом или иным описанием, предоставленным ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ и согласованном в рамках ДОГОВОРА.

(b) Если не указывается иной гарантийный период в описании ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, гарантия ИСПОЛНИТЕЛЯ на ТОВАРЫ распространяется на все дефекты и действует в течение 12 месяцев с даты ПРИЕМКИ ТОВАРОВ ЗАКАЗЧИКОМ.

(c) После ПРИЕМКИ ЗАКАЗЧИКОМ ТОВАРОВ, гарантии, предусмотренные в настоящей Статье, заменяют все другие гарантии, прямо выраженные или подразумеваемые в отношении таких ТОВАРОВ по статутному или общему праву, основываясь на традиции, использовании или на ином основании.

(d) ИСПОЛНИТЕЛЬ несет риски утраты и порчи ТОВАРОВ до момента завершения доставки в соответствии с правилами ИНКОТЕРМС, при условии, что они указаны в условиях поставки, в остальных случаях до момента перехода ТОВАРОВ в физическое владение ЗАКАЗЧИКОМ.

(e) Право собственности на ТОВАРЫ переходит ЗАКАЗЧИКУ в зависимости от того, какое из следующих событий наступает ранее: (i) передача рисков утраты и порчи ТОВАРОВ ЗАКАЗЧИКУ; или (ii) после оплаты ТОВАРОВ ЗАКАЗЧИКОМ.

(f) ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что ТОВАРЫ будут упакованы таким образом, при котором обеспечивается их безопасная транспортировка и разгрузка. ИСПОЛНИТЕЛЬ заявляет, что на момент доставки, ТОВАРЫ сопровождаются точной отчетностью, имеют точное описание, классификацию, маркировку и заводскую табличку, в соответствии с ДОГОВОРОМ, ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ и СТАНДАРТАМИ ПРАКТИКИ.

4. ТРЕБОВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К УСЛУГАМ

4.1. ГАРАНТИИ в отношении УСЛУГ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что все УСЛУГИ, предоставляемые в рамках исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА: (i) предоставляются в соответствии с требованиями ДОГОВОРА; (ii) пригодны для использования в любых целях, указанных в ДОГОВОРЕ; и (iii) предоставляются без дефектов и несоответствий.

(b) Если не указывается иной гарантийный период в описании ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, гарантия ИСПОЛНИТЕЛЯ на УСЛУГИ распространяется на все дефекты и действует в течение 12 месяцев с даты ПРИЕМКИ УСЛУГ ЗАКАЗЧИКОМ.

(c) После ПРИЕМКИ ЗАКАЗЧИКОМ УСЛУГ, гарантии, предусмотренные в настоящей Статье, заменяют все другие гарантии, прямо выраженные или подразумеваемые в отношении таких УСЛУГ по статутному или общему праву, основываясь на традиции, использовании или на ином основании.

(d) ИСПОЛНИТЕЛЬ оказывает УСЛУГИ добросовестно, эффективно и аккуратно, качественно и профессионально

в соответствии с ДОГОВОРОМ и всеми СТАНДАРТАМИ ПРАКТИКИ. ИСПОЛНИТЕЛЬ предоставляет профессиональные навыки, рабочую силу, контроль, оборудование, товары, материалы, запасы, транспорт и складское помещение, которые необходимы для оказания УСЛУГ.

4.2. ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ применительно к оказанию УСЛУГ

По требованию ЗАКАЗЧИКА, ИСПОЛНИТЕЛЬ за свой счет проводит проверки биографических данных ПЕРСОНАЛА ИСПОЛНИТЕЛЯ и обеспечивает получение документов, необходимых для его доступа на РАБОЧИЕ ОБЪЕКТЫ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

5. КОМПЕНСАЦИЯ, ОПЛАТА И ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ, СЧЕТОВ-ФАКТУР

(a) ЗАКАЗЧИК соглашается оплатить ИСПОЛНИТЕЛЮ СУММУ ДОГОВОРА в валюте, указанной в Разделе «РАСЦЕНКИ» в сроки и способом, указанным и в настоящей Статье. СУММА ДОГОВОРА включает все, за исключением налога на добавленную стоимость или налога с продаж.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ выставляет счет, счет-фактуру только после ПРИЕМКИ ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, если иное не предусмотрено в ДОГОВОРЕ.

(c) ЗАКАЗЧИК оплачивает ИСПОЛНИТЕЛЮ любую неоспариваемую сумму в течение срока, указанного в ДОГОВОРЕ после получения надлежащим образом оформленного счета с необходимой сопроводительной документацией. Счет считается неполным, если ЗАКАЗЧИК не может обоснованно убедиться в правильности или точности счета на основе информации, предоставленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ или если отсутствует сопроводительная документация, прилагаемая к счету.

(d) Факт оплаты счета: (i) не означает согласие или удовлетворение требований, или иным образом ограничение прав сторон применительно к рассматриваемому вопросу; или (ii) не является доказательством того, что ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА исполнен в соответствии с ДОГОВОРОМ.

(e) Если ЗАКАЗЧИК оспаривает счет, ЗАКАЗЧИК может удержать оспариваемую сумму счета и оплатить только неоспариваемую часть счета. ЗАКАЗЧИК вправе, при условии направления ИСПОЛНИТЕЛЮ соответствующего уведомления, произвести зачет обязательства между ИСПОЛНИТЕЛЕМ и ЗАКАЗЧИКОМ, возникающего в связи с ДОГОВОРОМ или любым иным соглашением. Реализация ЗАКАЗЧИКОМ своих прав в рамках данного положения ДОГОВОРА не лишает ЗАКАЗЧИКА каких-либо других прав или средств правовой защиты, предоставленных ЗАКАЗЧИКУ.

6. ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА

ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан иметь действенные программы обеспечения качества, достаточные для обеспечения качества в рамках исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

7. ДОСТУП К СИСТЕМАМ, ИНФОРМАЦИИ ИЛИ ИНФРАСТРУКТУРЕ ЗАКАЗЧИКА

В случае, когда исполнение ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА требует обеспечить ИСПОЛНИТЕЛЯ или ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ доступом к технической информации, информационным технологиям или ресурсам (включая инфраструктуру ЗАКАЗЧИКА) ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, ИСПОЛНИТЕЛЬ подписывает и соблюдает стандартные условия и положения ЗАКАЗЧИКА в отношении доступа и обеспечения безопасности, если иные условия доступа не были согласованы сторонами в письменной форме.

8. ИЗМЕНЕНИЯ

ЗАКАЗЧИК может потребовать, или ИСПОЛНИТЕЛЬ может инициировать ОЦЕНКУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЯ по причине чрезвычайных обстоятельств, безопасности или иной обоснованной необходимости. ИСПОЛНИТЕЛЬ не имеет права на ИЗМЕНЕНИЯ применительно к вопросам, которые включены в ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА или которые ИСПОЛНИТЕЛЬ согласился выполнить или принять во внимание применительно к ДОГОВОРУ. ЗАКАЗЧИК может отклонить или принять ОЦЕНКУ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЯ путем издания РАСПОРЯЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЯ.

9. ОСМОТРЫ, ТЕСТИРОВАНИЕ И ПРИЕМКА ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА

(a) Для целей подтверждения соответствия ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА требованиям ДОГОВОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬ выполняет тестирования и осмотры, требуемые ДОГОВОРОМ, ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, и если иное не указывается в ДОГОВОРЕ, СТАНДАРТАМИ ПРАКТИКИ.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ предъявляет к ПРИЕМКЕ ЗАКАЗЧИКОМ: i) ТОВАРЫ по окончании их поставки; или ii) УСЛУГИ, в письменной форме по завершении исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА. Кроме случаев начала гарантийного периода ограниченного срока, ПРИЕМКА не ограничивает и не снимает какие-либо средства защиты прав.

10. МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕДОСТАТКОВ

10.1. Необходимые меры по устранению недостатков

В случае обнаружения дефектов в ПРЕДМЕТЕ ДОГОВОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬ предоставит план мер по устранению дефектов и в оперативном порядке устранил такие дефекты. Без ущерба иным мерам по устранению недостатков, ЗАКАЗЧИК может самостоятельно выполнить часть или все меры по устранению недостатков или привлечь для этого других лиц, а ИСПОЛНИТЕЛЬ оплачивает или возмещает в кратчайшие сроки ЗАКАЗЧИКУ все затраты, которые относятся к ответственности ИСПОЛНИТЕЛЯ по ДОГОВОРУ, в случае если: (i) чрезвычайные ситуации или иные риски ОТ, ПБ и ООС требуют незамедлительного осуществления мер по устранению недостатков; (ii) ИСПОЛНИТЕЛЬ представляет план, который не предусматривает оперативное выполнение гарантийных обязательств; или (iii) ИСПОЛНИТЕЛЬ не выполняет меры по устранению недостатков своевременно согласно согласованному графику работ. Гарантийные обязательства ИСПОЛНИТЕЛЯ в отношении дефектов, могут быть уступлены ЗАКАЗЧИКОМ, а ИСПОЛНИТЕЛЬ распространяет на ЗАКАЗЧИКА гарантии всех производителей или в случае невозможности переуступить такие гарантии ЗАКАЗЧИКУ или его назначенному лицу, обязан обеспечить представление интересов ЗАКАЗЧИКА.

ЧАСТЬ "B"

1. ВЫПОЛНЕНИЕ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ будет участвовать в процессах по оценке деятельности предприятия с целью обсуждения вопросов ОТ, ПБ и ООС, финансового положения ИСПОЛНИТЕЛЯ и прочих ключевых показателей эффективности (КПЭ).

(b) Частота оценок деятельности предприятия будет устанавливаться в ОПИСАНИИ ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА либо, в качестве альтернативы, представителем ЗАКАЗЧИКА.

2. НАЛОГИ

2.1 НАЛОГИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬ несет ответственность за уплату всех НАЛОГОВ, и любых процентов, штрафов или пени, которые подлежат уплате ГРУППОЙ ИСПОЛНИТЕЛЯ в отношении: (a) дохода, прироста капитала и зарплат; и (b) импорта или экспорта ОБОРУДОВАНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЯ, или перемещения ПЕРСОНАЛА ИСПОЛНИТЕЛЯ.

2.2 КОСВЕННЫЕ НАЛОГИ

ИСПОЛНИТЕЛЬ, в тех случаях, когда это применимо, указывает любые КОСВЕННЫЕ НАЛОГИ отдельной строкой в счете, а ЗАКАЗЧИК оплачивает их в дополнение к СУММЕ ДОГОВОРА.

2.3 Налоговые требования в отношении резидентов и нерезидентов

(a)

Выплаты исполнителям-нерезидентам, зарегистрированным в странах с льготным налогообложением подлежат обложению налогом у источника выплаты в размере 20%. ЗАКАЗЧИК перечислит эти НАЛОГИ налоговым органам Республики Казахстан в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан, после чего по запросу ИСПОЛНИТЕЛЯ представит ему доказательства такого перечисления.

(b) Платежи в пользу компаний-нерезидентов, могут облагаться налогом у источника выплаты в размере до 20%. Если между Республикой Казахстан и страной, на территории которой компания-нерезидент зарегистрирована для целей налогообложения, заключена конвенция об избежании двойного налогообложения, можно применить освобождение от налога у источника выплаты или применить сниженную ставку, если исполнитель-нерезидент представит ЗАКАЗЧИКУ следующие документы: (i) апостилированный или легализованный оригинал сертификата налогового резидентства, выданный уполномоченным органом юрисдикции, в которой зарегистрирован ИСПОЛНИТЕЛЬ. Для целей настоящей статьи «апостилированный» – означает, что с обратной стороны свидетельства налогового резидентства должен стоять обязательный квадратный штамп и подпись уполномоченных должностных лиц страны, налоговым резидентом которой является ИСПОЛНИТЕЛЬ, тем самым удостоверяя действительность сертификата налогового резидентства в соответствии с Гаагской конвенцией, отменяющей требования легализации иностранных официальных документов от 5 октября 1961 года); и (ii) Апостилированные или легализованные, и нотариально заверенные копии учредительных документов ИСПОЛНИТЕЛЯ или выписка из торгового реестра юридических лиц с указанием учредителей и владельцев контрольного пакета акций.

(c) ЗАКАЗЧИК должен получить эти документы до того, как будет проведен какой-либо платеж; впоследствии, если какой-либо платеж уже проведен, документы не будут рассматриваться. В противном случае ЗАКАЗЧИК будет обязан удерживать НАЛОГИ у источника выплаты. Если счета нерезидента необходимо выставлять регулярно в течение всего календарного года, ИСПОЛНИТЕЛЬ должен дополнительно представить ЗАКАЗЧИКУ апостилированный или легализованный оригинал сертификата налогового резидентства не позднее одной из нижеперечисленных дат, в зависимости от того, какая из них наступит раньше: (i) 31 декабря календарного года, в течение которого ИСПОЛНИТЕЛЮ выплачивался доход или в течение которого ЗАКАЗЧИК включал невыплаченный доход ИСПОЛНИТЕЛЯ в вычеты по корпоративному подоходному налогу; (ii) даты начала проведения плановой налоговой проверки квартала, в течение которого ИСПОЛНИТЕЛЮ

выплатили доход и который является частью календарного года, в котором проводится налоговая проверка по правильности исчисления и уплаты подоходного налога у источника выплаты; или (iii) не позднее, чем за пять рабочих дней до завершения внеплановой налоговой проверки за квартал, в течение которого ИСПОЛНИТЕЛЮ выплатили доход и который является частью календарного года, в котором проводится налоговая проверка по правильности исчисления и уплаты подоходного налога у источника выплаты. Дата завершения внеплановой налоговой проверки определяется в соответствии с предписанием на такую налоговую проверку.

(d) Наличие апостилированного или легализованного сертификата налогового резидентства перед проведением первого платежа и к самой ранней из вышеперечисленных дат позволит ЗАКАЗЧИКУ доказать налоговым органам Казахстана, что в течение календарного года или периода проверки, в течение которого осуществлялись платежи, ИСПОЛНИТЕЛЬ являлся налоговым резидентом страны, с которой заключен договор об избежании двойного налогообложения.

(e) В случае если ИСПОЛНИТЕЛЬ в полном объеме и надлежащим образом не выполнил вышеуказанные требования по подтверждению его права на освобождение от уплаты налога у источника выплаты или его права на пониженную ставку налога у источника выплаты, и это в свою очередь привело к тому, что ЗАКАЗЧИК был оштрафован налоговыми органами, ИСПОЛНИТЕЛЬ ОГРАДИТ ЗАКАЗЧИКА от ОТВЕТСТВЕННОСТИ, наступающей в связи или вследствие такого невыполнения вышеуказанных обязательств.

(f) Если ИСПОЛНИТЕЛЬ, зарегистрированный в стране, с которой заключена конвенция об избежании двойного налогообложения, создаст Постоянное Учреждение на территории Республики Казахстан в связи с его налогооблагаемым присутствием на территории Республики Казахстан в течение периода более 12 месяцев, ЗАКАЗЧИК будет обязан удерживать с дохода ИСПОЛНИТЕЛЯ налог у источника выплаты по применимой ставке в размере 20%, т. е. ЗАКАЗЧИК не будет применять освобождение от налога у источника выплаты или пониженную ставку налога у источника выплаты, предусмотренные в конвенции об избежании двойного налогообложения.

2.4 Удержания

(a) В случаях требуемых ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ЗАКАЗЧИК удерживает и уплачивает в соответствующие государственные органы НАЛОГИ из сумм, выплачиваемых ИСПОЛНИТЕЛЮ. Такая сумма является выполнением соответствующих обязательств ЗАКАЗЧИКА перед ИСПОЛНИТЕЛЕМ по ДОГОВОРУ.

(b) В случае наличия у ИСПОЛНИТЕЛЯ действительного свидетельства об освобождении от уплаты налогов, ИСПОЛНИТЕЛЬ предоставит копии либо дополнительную информацию для подтверждения права на освобождение от удержания и которые ЗАКАЗЧИК вправе рассматривать как действительные для освобождения.

3. ОБРЕМЕНЕНИЕ

ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует надлежащее и необремененное право собственности в отношении ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА. ИСПОЛНИТЕЛЬ не допускает наложения каких-либо ОБРЕМЕНЕНИЙ ГРУППОЙ ИСПОЛНИТЕЛЯ или требований какого-либо ОБРЕМЕНЕНИЯ. ИСПОЛНИТЕЛЬ незамедлительно уведомляет ЗАКАЗЧИКА и безотлагательно снимает ОБРЕМЕНЕНИЯ, применяемые ГРУППОЙ ИСПОЛНИТЕЛЯ.

4. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

(a) ЗАКАЗЧИК может приостановить исполнение ДОГОВОРА или уменьшить ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА по мотивированному основанию путем направления письменного уведомления с немедленным вступлением в силу в случае ожидания решения ЗАКАЗЧИКА по расторжению ДОГОВОРА, если ЗАКАЗЧИК пришел к заключению о том, что есть основания для расторжения ДОГОВОРА по мотивированному основанию. В случае приостановления исполнения ДОГОВОРА по мотивированному основанию, ИСПОЛНИТЕЛЬ не имеет права на какое-либо ИЗМЕНЕНИЕ или компенсацию.

(b) ЗАКАЗЧИК может приостановить исполнение ДОГОВОРА или уменьшить ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА исключительно по своему усмотрению, направив письменное уведомление за семь дней до приостановления исполнения ДОГОВОРА. ИСПОЛНИТЕЛЬ может обратиться с требованием о внесении ИЗМЕНЕНИЯ, если действия, требуемые в силу приостановления действия ДОГОВОРА, влияют на сроки исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

(c) ЗАКАЗЧИК вправе в любое время, при условии направления ИСПОЛНИТЕЛЮ письменного уведомления, полностью или частично отменить указание о приостановлении, а ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан возобновить исполнение.

5. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

5.1. Расторжение ДОГОВОРА по инициативе ЗАКАЗЧИКА

(a) ЗАКАЗЧИК может расторгнуть ДОГОВОР или уменьшить ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА по мотивированному основанию, направив ИСПОЛНИТЕЛЮ письменное уведомление с немедленным вступлением в силу, если: (i) в связи с исполнением ДОГОВОРА ИСПОЛНИТЕЛЬ нарушает свои «Общие принципы деятельности» или если у него нет таких принципов, то «Общие принципы деятельности Shell»; (ii) любой член ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ нарушает ЗАКОНЫ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ, применимые антимонопольные законы, ЗАКОНЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ТОРГОВЛИ, другое ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, или СТАНДАРТЫ ОТ, ПБ и ООС или обуславливает нарушение ЗАКАЗЧИКОМ этих законов; (iii) любой член ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ становится ОГРАНИЧЕННОЙ СТОРОНОЙ; или (iv) ИСПОЛНИТЕЛЬ допускает СЛУЧАЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ.

(b) ЗАКАЗЧИК может расторгнуть ДОГОВОР или уменьшить ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА по мотивированному основанию, если ЗАКАЗЧИК установит, что ИСПОЛНИТЕЛЬ в значительной степени нарушил условие или положение ДОГОВОРА, кроме тех, что указываются в предшествующем пункте настоящей подстатьи. В таких случаях, ЗАКАЗЧИК может изначально направить письменное уведомление, в котором может содержаться требование исправить нарушение или может расторгнуть ДОГОВОР, если ЗАКАЗЧИК установит, что нарушение не может быть своевременно исправлено либо впоследствии не устранено.

(c) ЗАКАЗЧИК может расторгнуть ДОГОВОР или уменьшить ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА исключительно по своему собственному усмотрению, направив письменное уведомление за тридцать дней.

5.2. Расторжение по инициативе ИСПОЛНИТЕЛЯ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ может расторгнуть ДОГОВОР, направив письменное уведомление не менее чем за 30 дней до даты расторжения, если: (i) ЗАКАЗЧИК более 60 дней после истечения срока оплаты не оплачивает неоспариваемую сумму ИСПОЛНИТЕЛЮ, которая надлежащим образом оформлена, представлена и подлежит уплате; и (ii) ЗАКАЗЧИК не оплачивает и не предоставляет надлежащих

объяснений по поводу неоплаты в течение срока, указанного в уведомлении от ИСПОЛНИТЕЛЯ.

(b) В случае если неуплата относится к реализации правомерного взаимозачета ЗАКАЗЧИКОМ, такие права ИСПОЛНИТЕЛЯ на расторжение не применяются.

5.3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИСПОЛНИТЕЛЯ при расторжении ДОГОВОРА

При любом случае расторжения ДОГОВОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан: (i) незамедлительно прекратить исполнение, предоставить доступ к ПРЕДМЕТУ ДОГОВОРА, который находится в стадии производства, избегать необоснованного вмешательства в деятельность других лиц и прилагать разумные усилия с тем, чтобы предоставить возможность ЗАКАЗЧИКУ завершить выполнение ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, включая передачу всей документации на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА и ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, которые должны были бы быть предоставлены в связи с исполнением ДОГОВОРА.

5.4. Компенсации в случае расторжения ДОГОВОРА

(a) В любом случае расторжения ДОГОВОРА, ЗАКАЗЧИК устанавливает и оплачивает (с учетом действующих взаимозачетов) суммы, причитающиеся ИСПОЛНИТЕЛЮ в отношении ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА надлежащим образом исполненного до расторжения ДОГОВОРА.

(b) В случае расторжения ДОГОВОРА исключительно по собственному усмотрению ЗАКАЗЧИКА, или правомерного расторжения по инициативе ИСПОЛНИТЕЛЯ на основании неуплаты ЗАКАЗЧИКОМ, ЗАКАЗЧИК также оплачивает обоснованные, неизбежные и могущие быть подтвержденными аудиторской проверкой затраты на демобилизацию, которые ЗАКАЗЧИК отдельно согласился оплатить по ДОГОВОРУ при расторжении ДОГОВОРА исключительно по собственному усмотрению ЗАКАЗЧИКА.

5.5. Исключительные основания для расторжения

Стороны настоящего ДОГОВОРА отказываются от любого права на расторжение, аннулирование или иным способом прекращение действия ДОГОВОРА, по основаниям отличным от тех, что установлены в ДОГОВОРЕ, за исключением случаев, когда ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО требует иного.

6. НЕУСТОЙКА

Любая НЕУСТОЙКА, предусмотренная в ДОГОВОРЕ является «подлинной предварительной оценкой» убытков, которые могут быть понесены в связи с дефолтом исполнения ДОГОВОРА. ЗАКАЗЧИК может предъявить к оплате продемонстрированный общий убыток, в любых случаях, когда НЕУСТОЙКА не может быть взыскана по закону.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОГРАЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

(a) Ответственность в отношении утраты или порчи имущества, травмы, смерти или болезни любого ЛИЦА, наступающей в связи с ДОГОВОРОМ, определяется в соответствии с ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

(b) Ни одна из сторон не несет ответственности перед другой стороной за собственный КОСВЕННЫЙ УБЫТОК такой другой стороны, независимо от того наступили ли они по причине небрежности или иной причины.

(c) Ни одна из сторон не исключает или не ограничивает свою ОТВЕТСТВЕННОСТЬ перед другой стороной в тех случаях, когда она не может быть исключена согласно ПРИМЕНИМОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ.

8. СТРАХОВАНИЕ

До начала исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, ИСПОЛНИТЕЛЬ организует любые виды страхования, требуемые ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, при этом страховые полисы обязаны быть действительными на

протяжении всего срока действия ДОГОВОРА. Соблюдение обязанности по организации страхования и выполнение иных действий применительно к настоящей Статье не освобождает ИСПОЛНИТЕЛЯ от любых иных обязательств или ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

9. СОБЛЮДЕНИЕ ПРИМЕНИМОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ПРИНЦИПОВ ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА И СТАНДАРТОВ ОТ, ПБ И ООС

9.1. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

ИСПОЛНИТЕЛЬ будет соблюдать ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО в процессе исполнения ДОГОВОРА и уведомит ЗАКАЗЧИКА о любых случаях существенных нарушений.

9.2. Принципы ведения бизнеса

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ подтверждает, что он ознакомился: (i) с «Общими принципами деятельности Shell», размещенными в сети Интернет по адресу www.shell.com/sgbp, и «Принципами Shell в отношении поставщиков», размещенными по адресу www.shell.com/suppliers; (ii) с «Кодексом деловой этики», размещенным в сети Интернет по адресу http://www.shell.com/home/content/aboutshell/who_we_are_our_values/code_of_conduct/; и (iii) с «Горячей линией Shell», которая доступна по адресу http://www.shell.com/home/content/aboutshell/who_we_are_our_values/compliance_helpine/.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ соглашается с тем, что он и каждый член ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ обязуются соблюдать и будут сообщать о нарушениях принципов, содержащихся в «Общих принципах деятельности Shell» и «Принципах Shell в отношении поставщиков», (или если ИСПОЛНИТЕЛЬ принял аналогичные принципы, то таких аналогичных принципов) во всех своих делах с ЗАКАЗЧИКОМ, от его имени и по его поручению, связанных с настоящим ДОГОВОРОМ и деятельностью, вытекающей из такого ДОГОВОРА.

(c) Если ГРУППА ИСПОЛНИТЕЛЯ предоставляет персонал для работы от имени ЗАКАЗЧИКА или представления его интересов, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется, что такой персонал будет вести себя образом, соответствующим «Кодексу деловой этики» Shell.

9.3. Законы по борьбе с коррупцией

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ заявляет, что в связи с ДОГОВОРОМ и связанными с ним вопросами: (i) он ознакомлен с ЗАКОНАМИ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ, распространяющимся на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА, и обязуется соблюдать их; (ii) ГРУППА ИСПОЛНИТЕЛЯ не давала, не предлагала, не разрешала или принимала, и не будет давать, предлагать, разрешать или принимать в дальнейшем какое-либо денежное вознаграждение, подарки, обещания или иную выгоду, прямо или через любое другое ЛИЦО, любому Государственному служащему или любому иному ЛИЦУ, для их использования или в их пользу, если такое денежное вознаграждение, подарок, обещание или иная выгода: (A) означали бы вознаграждение за упрощение формальностей; или (B) нарушали бы ЗАКОНЫ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется немедленно уведомить ЗАКАЗЧИКА, если его попросили, или ему становится известно о любой просьбе ГОСУДАРСТВЕННОГО СЛУЖАЩЕГО или любого иного ЛИЦА предоставить ему то, что запрещено предыдущим пунктом.

(c) ИСПОЛНИТЕЛЬ имеет соответствующие механизмы внутреннего контроля и процедуры, необходимые для обеспечения соответствия ЗАКОНАМ ПО БОРЬБЕ С

КОРРУПЦИЕЙ, в том числе для демонстрации соответствия посредством точного и правильного учета транзакций в БУХГАЛТЕРСКИХ КНИГАХ И ОТЧЕТНОСТИ.

(d) ЗАКАЗЧИК имеет право проверять соответствие ИСПОЛНИТЕЛЯ ЗАКОНАМ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ и требованиям к ведению соответствующих учетов путем проведения аудита. ИСПОЛНИТЕЛЬ хранит БУХГАЛТЕРСКИЕ КНИГИ И ОТЧЕТНОСТЬ, доступные для аудита в течение срока, не менее чем, срок, указываемый ЗАКАЗЧИКОМ для хранения документации для финансового аудита и аудита исполнения ДОГОВОРА.

(e) ИСПОЛНИТЕЛЬ ОГРАЖДАЕТ ГРУППУ ЗАКАЗЧИКА от любой ОТВЕТСТВЕННОСТИ, наступающей в связи с нарушением ИСПОЛНИТЕЛЕМ требований ЗАКОНОВ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ или иных связанных обязательств, содержащихся в настоящей Статье.

9.4. Экспортный контроль и регулирование торговли

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ будет соблюдать все применимые ЗАКОНЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ТОРГОВЛИ и предоставит ЗАКАЗЧИКУ необходимые данные для соблюдения ЗАКОНОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ТОРГОВЛИ.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ обеспечит, чтобы без предварительного письменного согласия ЗАКАЗЧИКА: (i) ПОЗИЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКОМ, не экспортировались, не предоставлялись в любых ОГРАНИЧЕННЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ или ОГРАНИЧЕННЫМ СТОРОНАМ; (ii) ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ, имеющий доступ к технической информации, ресурсам информационных технологий (в том числе инфраструктуре ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА) или к РАБОЧИМ ОБЪЕКТАМ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, не является ОГРАНИЧЕННЫМИ СТОРОНАМИ или гражданами ОГРАНИЧЕННОЙ ЮРИСДИКЦИИ; и (iii) ИСПОЛНИТЕЛЬ не привлекает к работам СУБИСПОЛНИТЕЛЕЙ, которые являются ОГРАНИЧЕННЫМИ СТОРОНАМИ.

9.5. Защита ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ применяет все соответствующие меры безопасности с целью защиты ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ от случайного, неправомерного либо неуполномоченного: (i) уничтожения; (ii) потери; (iii) изменения; (iv) раскрытия; либо (v) доступа, включая удаленного доступа. ИСПОЛНИТЕЛЬ защищает ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ от всех прочих форм неправомерного завладения и любого ненужного сбора, передачи либо обработки, помимо того объема, который необходим для выполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ не обрабатывает и не будет обрабатывать ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, независимо от того включены ли они в ОПИСАНИЕ ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА или нет, если только ИСПОЛНИТЕЛЬ не заключил соглашение о защите персональных данных, как это требуется ЗАКАЗЧИКОМ.

Охрана труда, Промышленная безопасность, Режимность и Охрана окружающей среды (ОТ, ПБ и ООС)

В процессе исполнения ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА на территории РАБОЧЕГО ОБЪЕКТА ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется неизменно: (i) придерживаться принципа ОТ, ПБ и ООС «Цель – ноль» концерна Shell; (ii) соблюдать «Жизненно важные правила» концерна, которые размещены в сети Интернет по адресу <http://www.shell.com/global/environment-society/safety/culture.html>; и (iii) соблюдать другие применимые СТАНДАРТЫ ОТ, ПБ и ООС.

10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ не раскрывает или не разрешает раскрытие КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ГРУППЫ

ЗАКАЗЧИКА третьему лицу без предварительного письменного согласия ЗАКАЗЧИКА и использует КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА только в связи с исполнением ДОГОВОРА.

(b) Информация, в отношении которой ИСПОЛНИТЕЛЬ может доказать, что на момент раскрытия она была общедоступной, находится в распоряжении ИСПОЛНИТЕЛЯ без обязательств по сохранению секретности или создана независимо от КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ЗАКАЗЧИКА, не является КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ. Ограничения по раскрытию КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ЗАКАЗЧИКА прекращают свое действие, если ИСПОЛНИТЕЛЬ может доказать, что такая информация стала частью общедоступной информации не по вине ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ или впоследствии раскрыта ИСПОЛНИТЕЛЮ без наложения обязательства по обеспечению конфиденциальности третьим лицом, которое имеет все законные права на такое раскрытие.

(c) По требованию ЗАКАЗЧИКА, ИСПОЛНИТЕЛЬ безотлагательно возвращает любую КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ и удаляет ее с базы электронного хранения, а также удаляет или уничтожает все выдержки или анализы, в которых может содержаться КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ.

(d) За исключением случаев, когда обязательство предусмотрено в ДОГОВОРЕ или в отдельном соглашении, ГРУППА ЗАКАЗЧИКА не имеет обязательства по неразглашению или неиспользованию в отношении информации, предоставленной ИСПОЛНИТЕЛЕМ или любым другим членом ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ.

(e) ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан получить письменное одобрение от ЗАКАЗЧИКА, прежде чем начать любые: внешние контакты в связи с ДОГОВОРОМ; раскрытие деловых отношений; или использования торговых марок ЗАКАЗЧИКА.

11. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

(a) За исключением ПРАВ ИС, переходящих к ИСПОЛНИТЕЛЮ как указано ниже, все права владения, собственности и доли в ПРЕДМЕТЕ ДОГОВОРА и РАБОЧЕМ ПРОДУКТЕ переходят и будут переданы ЗАКАЗЧИКУ. Настоящий ДОГОВОР не предоставляет ГРУППЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ каких-либо прав, имущественных прав или доли участия в принадлежащих ГРУППЕ ЗАКАЗЧИКА ПРАВАХ ИС, кроме тех, что предусмотрены в ДОГОВОРЕ. ПРАВА ИС, созданные на основе модификаций, изменений и дополнений, усовершенствований или улучшений (включая специально разработанные к спецификациям ЗАКАЗЧИКА) ПРАВ ИС ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, или созданные с применением КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, принадлежат ЗАКАЗЧИКУ или его назначенному лицу сразу после создания объектов ИС.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ предоставляет ГРУППЕ ЗАКАЗЧИКА, при этом гарантирует, что он правомочен на осуществление таких действий, бессрочное, глобальное, неисключительное, бесплатное и безотзывное право и лицензию, с правом сублицензирования, владеть и использовать любые из ПРАВ ИС ИСПОЛНИТЕЛЯ, включенные в ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА, в том числе право на импорт, экспорт, эксплуатацию, продажу, обслуживание, изменение и ремонт ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА. ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что любое владение или использование ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА, в форме, переданной ИСПОЛНИТЕЛЕМ или ПРАВ ИС ИСПОЛНИТЕЛЯ не нарушает ПРАВ ИС любого третьего лица.

(c) Права собственности ЗАКАЗЧИКА на ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА, предусмотренные настоящей статьей не распространяются на ПРАВА ИС ИСПОЛНИТЕЛЯ, которые: (i) существовали до начала исполнения ДОГОВОРА; (ii) созданы независимо от исполнения ДОГОВОРА; или (iii) используются ИСПОЛНИТЕЛЕМ в связи с исполнением или для исполнения ДОГОВОРА, но созданы не на основе и не вытекают из ПРАВ ИС или КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

(d) ИСПОЛНИТЕЛЬ ОГРАЖДАЕТ ГРУППУ ЗАКАЗЧИКА, назначенных лиц, получателей и сублицензиатов по настоящему ДОГОВОРУ от любой ОТВЕТСТВЕННОСТИ, наступающей вследствие претензии, что владение или использование любого ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА или РАБОЧЕГО ПРОДУКТА нарушают или присваивают незаконно ПРАВА ИС любого третьего лица.

12. ФИНАНСОВЫЙ АУДИТ И АУДИТ ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

(a) ЗАКАЗЧИК имеет право провести аудит: (i) выставляемых к оплате сумм и надлежащего оформления счетов; (ii) других БУХГАЛТЕРСКИХ КНИГ И ОТЧЕТНОСТИ; и (iii) исполнения любых других обязательств ИСПОЛНИТЕЛЯ по ДОГОВОРУ, которые могут быть проверены аудитом.

(b) По итогам аудита, стороны обязуются урегулировать любые суммы, неправильно выставленные к оплате, в течение 45 дней по итогам аудита; а ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется предоставить или заново выполнить любой ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА, если такое требование установлено аудитом, в течение 45 дней по итогам любого аудита.

(c) ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется хранить БУХГАЛТЕРСКИЕ КНИГИ И ОТЧЕТНОСТЬ, предоставляемые для аудита в течение следующих периодов, в зависимости от того, какой период дольше: (i) пять лет после расторжения ДОГОВОРА или дольше согласно ПРИМЕНИМОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ; или (ii) два года после истечения срока по любому обязательству ИСПОЛНИТЕЛЯ по выполнению или повторному выполнению любого ПРЕДМЕТА ДОГОВОРА.

(d) В случае если ДОГОВОРОМ предусмотрен более длительный срок для хранения соответствующих документов с целью соблюдения требований ЗАКОНОВ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ, ИСПОЛНИТЕЛЬ будет соблюдать такие требования.

13. ОТНОШЕНИЯ СТОРОН

(a) При исполнении ДОГОВОРА ИСПОЛНИТЕЛЬ действует в качестве «независимого исполнителя». ИСПОЛНИТЕЛЬ несет ответственность за технологию и способы получения результатов, требуемых ДОГОВОРОМ.

(b) Ни сам ДОГОВОР, ни его исполнение не создают партнерство или совместное предприятие. Ни одна из сторон не назначается в качестве агента другой стороны. ДОГОВОР не позволяет ИСПОЛНИТЕЛЮ брать какие-либо обязательства от имени ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА.

(c) ИСПОЛНИТЕЛЬ и ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ не считаются работниками любого члена ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА и не правомочны участвовать в каких-либо «программах льгот для служащих» принятых в ГРУППЕ ЗАКАЗЧИКА. ИСПОЛНИТЕЛЬ ОГРАЖДАЕТ ГРУППУ ЗАКАЗЧИКА от любой ОТВЕТСТВЕННОСТИ, относящейся к требованиям по личным либо государственным льготам, предъявляемым ИСПОЛНИТЕЛЕМ или ПЕРСОНАЛОМ ИСПОЛНИТЕЛЯ.

14. ПЕРСОНАЛ ИСПОЛНИТЕЛЯ И СУБПОДРЯД

(a) ИСПОЛНИТЕЛЬ несет ответственность за весь ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА и все работы, ошибки и дефолты, совершаемые любым СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ и всем ПЕРСОНАЛОМ

ИСПОЛНИТЕЛЯ, как если бы это были работы, ошибки или дефолты, совершаемые ИСПОЛНИТЕЛЕМ.

(b) ИСПОЛНИТЕЛЬ не может передавать любую часть своих обязательств по ДОГОВОРУ, кроме случаев, письменно одобренных ЗАКАЗЧИКОМ.

(c) ИСПОЛНИТЕЛЬ гарантирует, что ДОГОВОРЫ СУБПОДРЯДА во всех существенных аспектах соответствуют условиям и положениям ДОГОВОРА.

15. ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ

Переуступка или новация ДОГОВОРА любой из сторон, полностью или частично, требует письменного согласия другой стороны, за исключением случаев переуступки или новации ДОГОВОРА, полностью или частично, ЗАКАЗЧИКОМ своему АФФИЛИРОВАННОМУ ЛИЦУ без необходимости согласия ИСПОЛНИТЕЛЯ, путем направления ИСПОЛНИТЕЛЮ письменного уведомления.

16. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ (ФОРС-МАЖОР)

(a) ЗАКАЗЧИК и ИСПОЛНИТЕЛЬ освобождаются от выполнения той части обязательств по ДОГОВОРУ, исполнение которой невозможно в силу ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ, если только такое событие не наступило вследствие вины соответствующей стороны или вследствие обстоятельств, которые можно было предотвратить или смягчить за счет осторожности и добросовестности.

(b) К событиям ФОРС-МАЖОРА относится только следующее: (i) бунт, война, блокада или угрозы или акты саботажа или терроризма; (ii) землетрясения, наводнения, пожары, признанные таковыми ураганы или циклоны, сейсмические волны, торнадо или другие природные катаклизмы; (iii) радиоактивное загрязнение, эпидемия, морские или авиационные катастрофы; (iv) забастовки или трудовые споры общенационального или регионального масштаба или с участием работников, не относящихся к ГРУППЕ ИСПОЛНИТЕЛЯ или ГРУППЕ ЗАКАЗЧИКА, которые существенно влияют на способность стороны, заявляющей о событии форс-мажора, исполнять ДОГОВОР; (v) правительственные санкции, эмбарго, приказы или законы, которые препятствуют исполнению ДОГОВОРА; или (vi) неисполнение СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ стороны, где СУБИСПОЛНИТЕЛЬ испытывал или испытывает воздействие ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ, указанных выше. Однако освобождение от исполнения ДОГОВОРА по настоящему подпункту допускается, только если стороны ДОГОВОРА согласятся с тем, что замена исполнения ДОГОВОРА другим СУБИСПОЛНИТЕЛЕМ непрактична при существующих обстоятельствах.

(c) Сторона, выполнение обязательств которой по ДОГОВОРУ, затрудняется или задерживается, обязуется принять разумные усилия для уведомления другой стороны и смягчить действия любых ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ.

(d) ЗАКАЗЧИК может расторгнуть ДОГОВОР, если ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ приводят к задержке исполнения ДОГОВОРА, которая превышает 90 последовательных или 180 кумулятивных дней.

17. УВЕДОМЛЕНИЯ

Все уведомления или иные сообщения по ДОГОВОРУ должны быть составлены на английском и русском языках в письменной форме и: (i) доставляться нарочным; (ii) отправляться курьерской службой с предоплатой отправления; (iii) отправляться заказной почтой; или (iv) отправляться по электронной почте с получением подтверждения о получении сообщения. Уведомления и

сообщения действительны, если фактически доставлены на адрес, указанный в ДОГОВОРЕ для получения уведомлений.

18. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ПРАВО, УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ НОРМЫ

18.1. Регулирующее право

Настоящий ДОГОВОР, а также любой спор или претензия, возникающие из или в связи с настоящим ДОГОВОРОМ или его заключением, в том числе любые внедоговорные споры или претензии, регулируются и толкуются исключительно в соответствии с правом Республики Казахстан, за исключением норм коллизионного права, предусматривающих иное. Конвенция ООН о международной купле-продаже товаров не распространяется на настоящий ДОГОВОР.

18.2. Урегулирование споров

(a) Любой спор или претензия, возникающие из или в связи с настоящим ДОГОВОРОМ или его заключением, будь то по деликту, по контракту или на иных законных основаниях, в том числе любые вопросы в отношении существования, действительности, толкования, нарушения или расторжения ДОГОВОРА, и включая любые внедоговорные претензии, подлежат исключительному и окончательному урегулированию в арбитраже Лондонского международного арбитражного суда в соответствии с его действующим регламентом.

(b) Арбитражная комиссия, которая назначается в соответствии с арбитражным регламентом, состоит из одного арбитра. Однако если любая из сторон предъявляет оспариваемую сумму, превышающую 5 миллионов долларов США, комиссия будет состоять из трех арбитров.

(c) Местом проведения арбитража будет г. Женева, Швейцария.

(d) Языком арбитражного разбирательства будет английский.

(e) Ничто в настоящей Статье не будет толковаться, как запрещающее стороне обращаться в суд компетентной юрисдикции за охранительными или схожими обеспечительными мерами. Любое решение арбитражной комиссии выносится в письменной форме и является окончательным и обязательным для сторон. Стороны обязуются выполнять решение безотлагательно. Арбитражное решение может быть приведено в исполнение в любом компетентном суде. Все аспекты арбитражного разбирательства будут конфиденциальными.

19. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ НОРМЫ

(a) Стороны сохраняют свои права и средства защиты прав в соответствии с ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, если другие нормы в ДОГОВОРЕ не предусматривают иное.

(b) ДОГОВОР и все сопутствующие уведомления, корреспонденция и другие документы составляются на английском и русском языках. Текст на английском языке имеет преимущественную силу в случае расхождений между текстами.

(c) Отказ стороны ДОГОВОРА от своих прав, предусмотренных какой-либо нормой недействителен, если таковой не оформлен в письменной форме уполномоченным представителем стороны, инициирующей отказ.

(d) Нормы ДОГОВОРА, которые указывают на то, что они сохраняют юридическую силу или которые по определению и сути предполагают сохранение юридической силы после завершения или расторжения ДОГОВОРА, настоящим сохраняют юридическую силу, наряду со всеми средствами защиты прав, прилагаемыми к ним.

(e) Изменения и дополнения к ДОГОВОРУ вносятся в письменной форме и подписываются уполномоченными представителями сторон с тем, чтобы придать им обязательную силу.

(f) Члены ГРУППЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ или ГРУППЫ ЗАКАЗЧИКА, которые не являются сторонами ДОГОВОРА, но которые имеют преимущества, предоставляемые им ДОГОВОРОМ, имеют право на истребование исполнения таких преимуществ, но их согласие не требуется для изменения или прекращения таких прав..

(g) ДОГОВОР представляет собой полное соглашение между сторонами в отношении предмета договора и заменяет собой любые другие договоренности или заявления, относящиеся к тому же самому предмету договора, за исключением тех договоренностей или заявлений недвусмысленно указанных в ДОГОВОРЕ как включенные в ДОГОВОР. Любое соглашение о конфиденциальности, относящееся к предмету договора остается в силе согласно его условиям, если ДОГОВОРОМ не предусмотрено то, что соглашение прекращено или заменено.